



© 1957 Shochiku. Co., Ltd.

土砂降り

Doshaburi

When It Rains, It Pours

Noboru Nakamura

Tane runs a small, cheap inn mostly frequented by amorous couples. The father of her three grown-up children is married to another woman and little more than a guest in the family. Despite all this though, they all make an effort to project a sense of respectability. Matsuko, the eldest daughter, gets engaged to her work colleague Kazuo, but when her family background is revealed, her fiancé submits to pressure from his mother and breaks off the relationship. Matsuko then moves to Kobe, where she finds work in a nightclub. When Kazuo is wanted by the police two years on because of a bribery scandal in his company, he hides out in her flat.

The film's grim message is that the happiness of one generation threatens to stifle that of the other. At the same time, the children seem condemned to repeat the mistakes of their parents.

The inn's neon sign and the train whistles from the nearby railway crossing mark the transition between the family cosmos and the hostile world around them, as well as standing for what cannot be said. A profoundly sad melodrama about a family falling apart and a tragic, fateful love.

Annette Lingg

Tane führt eine kleine, billige Herberge, die hauptsächlich von verliebten Paaren genutzt wird. Der Vater ihrer drei erwachsenen Kinder ist mit einer anderen Frau verheiratet und hat in der Familie die Rolle eines Gastes. Trotzdem versuchen alle, den Schein des Respektablen zu wahren. Die älteste Tochter, Matsuko, verlobt sich mit ihrem Arbeitskollegen Kazuo. Als ihr familiärer Hintergrund bekannt wird, löst ihr Verlobter auf Druck seiner Mutter die Verbindung. Matsuko zieht daraufhin nach Kobe, wo sie in einem Nachtclub arbeitet. Als Kazuo zwei Jahre später wegen eines Bestechungsskandals in seiner Firma polizeilich gesucht wird, sucht er bei ihr Unterschlupf.

Das Glück der einen Generation droht das der anderen zu ersticken, so das düstere Fazit des Films. Gleichzeitig scheinen die Kinder dazu verurteilt, die Fehler der Eltern zu wiederholen.

Die Leuchtreklame der Herberge und das Pfeifen der Züge am nahen Bahnübergang markieren den Übergang zwischen dem Kosmos der Familie und der ihr feindlich gesinnten Welt und stehen gleichzeitig für das nicht Sagbare. Ein tieftrauriges Melodram über das Auseinanderbrechen einer Familie und über eine tragische, Unheil bringende Liebe.

Annette Lingg

Noboru Nakamura was born on 4 August 1913 in Shitaya, Tokyo. He passed an assistant director exam at Shochiku upon graduating from the Faculty of Letters at the University of Tokyo in 1936, and worked under Torajiro Saito, Yasujiro Shimazu, and other directors at Shochiku's Ofuna studio. Promoted to director in June of 1941, he made his debut with the documentary *Seikatsu to Rizumu / Life and Rhythm*, 1941. This was followed later that year by his first fiction film, *Kekkon no Riso / The Ideals of Marriage*. He won plaudits for his brilliant direction of the Ofuna-style home drama *Wagaya wa tanoshi / Home Sweet Home*. (1951). For his second colour film for Shochiku, *Natsuko no Boken / Natsuko's Adventure*, (1953), he exhibited a fittingly gorgeous directorial style that cemented his status as one of the company's leading filmmakers. The Kawabata Yasunari adaptation *Twin Sisters of Kyoto* (1963) was nominated for a Best Foreign Language Film Academy Award. Nakamura died on 20 May 1981 at the age of 68. He was posthumously honoured as a member of the Order of the Rising Sun, 4th Class.

Films

1941: *Seikatsu to Rizumu / Life and Rhythm*. 1941: *Kekkon no riso / The Ideals of Marriage*. 1950: *Eden no umi*. 1951: *Wagaya wa tanoshi / Home Sweet Home*. 1952: *Nami / Waves*. 1953: *Natsuko no boken / Adventure of Natsuko*. 1954: *Aizen katsura / The Tree of Love aka Tree of Promises*. 1957: *Doshaburi / When It Rains, It Pours*. 1957: *Shuzenji monogatari / The Mask of Destiny aka The Mask and Destiny*. 1960: *Nami no to / Towering Waves*. 1962: *Zoku aizen katsura*. 1963: *Koto / Twin Sisters of Kyoto*. 1963: *Kekkonshiki Kekkonshiki*. 1964: *Yoru no henrin / The Shape of Night*. 1966: *Kinokawa / The River Kino*. 1966: *Danshun*. 1967: *Chieko-sho / Portrait of Chieko*. 1967: *Sekishun / Lost Spring*. 1968: *Waga toso*. 1968: *Soshun*. 1969: *Hi mo tsuki mo / Through Days and Months*. 1969: *Waga koi waga uta / The Song from My Heart*. 1971: *Yomigaeru daichi*. 1971: *Kaze no bojo / Journey of Love*. 1974: *Sanbaba / Three Old Ladies*. 1977: *Shiokari Pass / Love Stopped the Runaway Train*. 1979: *Nichiren*.

Country: Japan 1957. **Production company:** Shochiku Co., Ltd., Tokio (Japan). **Director:** Noboru Nakamura. **Screenwriter:** Noboru Nakamura, Toshio Shiina, after a novel by Shuji Hojo. **Director of photography:** Hiroyuki Nagaoka. **Lighting:** Kiyoji Koizumi. **Production design:** Nobutaka Yoshino. **Sound:** Saburo Omura. **Composer:** Toru Takemitsu.

Cast: Sadako Sawamura (Tane Abe), Mariko Okada (Matsuko, eldest daughter), Masami Taura (Takenosuke, son), Miyuki Kuwano (Umeyo, Matsuko's sister), Sachiko Mitani (Hatsue, household help), Shinichi Himori (Yoshimatsu Abe, Tane's brother), Kaoru Nobe (Kameyo Abe, Yoshimatsu's wife), So Yamamura (Okubo, Tane's husband), Keiji Sada (Kazuo Sudo, Matsuko's fiancé), Toyo Takahashi (Shigeko Sudo, Kazuo's mother).

Format: 35 mm, black/white. **Running time:** 105 min. **Language:** Japanese. **World sales:** Shochiku Co., Ltd., Tokyo (Japan).



Noboru Nakamura wurde am 4. August 1913 in Tokio geboren. 1936 schloss er ein literaturwissenschaftliches Studium an der Universität von Tokio ab und begann als Regieassistent bei Shochiku in den Ofuna-Studios unter anderem für Torajiro Saito und Yasujiro Shimazu zu arbeiten. 1941 drehte er seinen ersten Film, den Dokumentarfilm *Seikatsu to Rizumu / Life and Rhythm*. Im gleichen Jahr entstand sein erster Spielfilm *Kekkon no riso / The Ideals of Marriage*. Große Anerkennung fand seine herausragende Regiearbeit in *Wagaya wa tanoshi / Home Sweet Home*. (1951). Mit seinem zweiten Farbfilm für Shochiku, dem entsprechend farbenprächtig ausgestatteten *Natsuko no boken / Natsuko's Adventure* (1953), festigte er seine Position als einer der wichtigsten Regisseure des Studios. Seine Verfilmung eines Romans von Yasunari Kawabata, *Twin Sisters of Kyoto* (1963), wurde in der Kategorie Bester fremdsprachiger Film für den Oscar nominiert. Noboru Nakamura starb am 20. Mai 1981 im Alter von 68 Jahren. Posthum wurde ihm der japanische Orden der Aufgehenden Sonne verliehen.

Filme

1941: *Seikatsu to Rizumu / Life and Rhythm*. 1941: *Kekkon no riso / The Ideals of Marriage*. 1950: *Eden no umi*. 1951: *Wagaya wa tanoshi / Home Sweet Home*. 1952: *Nami / Waves*. 1953: *Natsuko no boken / Adventure of Natsuko*. 1954: *Aizen katsura / The Tree of Love aka Tree of Promises*. 1957: *Doshaburi / When It Rains, It Pours*. 1957: *Shuzenji monogatari / The Mask of Destiny aka The Mask and Destiny*. 1960: *Nami no to / Towering Waves*. 1962: *Zoku aizen katsura*. 1963: *Koto / Twin Sisters of Kyoto*. 1963: *Kekkonshiki Kekkonshiki*. 1964: *Yoru no henrin / The Shape of Night*. 1966: *Kinokawa / The River Kino*. 1966: *Danshun*. 1967: *Chieko-sho / Portrait of Chieko*. 1967: *Sekishun / Drei Gesichter der Liebe*. 1968: *Waga toso*. 1968: *Soshun*. 1969: *Hi mo tsuki mo / Through Days and Months*. 1969: *Waga koi waga uta / The Song from My Heart*. 1971: *Yomigaeru daichi*. 1971: *Kaze no bojo / Journey of Love*. 1974: *Sanbaba / Three Old Ladies*. 1977: *Shiokari Pass / Love Stopped the Runaway Train*. 1979: *Nichiren*.

Land: Japan 1957. **Produktion:** Shochiku Co., Ltd., Tokio(Japan). **Regie:** Noboru Nakamura. **Buch:** Noboru Nakamura, Toshio Shiina, nach einem Roman von Shuji Hojo. **Kamera:** Hiroyuki Nagaoka. **Licht:** Kiyoji Koizumi. **Production Design:** Nobutaka Yoshino. **Ton:** Saburo Omura. **Musik:** Toru Takemitsu.

Darsteller: Sadako Sawamura (Tane Abe), Mariko Okada (Matsuko, älteste Tochter), Masami Taura (Takenosuke, Sohn), Miyuki Kuwano (Umeyo, Matsukos Schwester), Sachiko Mitani (Hatsue, Haushaltshilfe), Shinichi Himori (Yoshimatsu Abe, Tanes Bruder), Kaoru Nobe (Kameyo Abe, Yoshimatsus Frau), So Yamamura (Okubo, Tanes Ehemann), Keiji Sada (Kazuo Sudo, Matsukos Verlobter), Toyo Takahashi (Shigeko Sudo, Kazuos Mutter).

Format: 35 mm, Schwarz-Weiß. **Länge:** 105 Min. **Sprache:** Japanisch. **Weltvertrieb:** Shochiku Co., Ltd., Tokio (Japan).